



## CHAPITRE 18

### Loi concernant les bibliothèques publiques

[Sanctionnée le 18 décembre 1959]

## CHAPTER 18

### An Act respecting public libraries

[Assented to, the 18th of December, 1959]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que les bibliothèques publiques jouent un rôle primordial dans la vie culturelle d'une population;

Attendu qu'à la suite des progrès réalisés ces dernières années dans le domaine éducatif et culturel, de pressants besoins de bibliothèques se font sentir dans la province;

Attendu qu'en vue d'adopter des mesures répondant efficacement à ces besoins, il y a lieu de faire une étude attentive des problèmes que soulèvent l'organisation de bibliothèques publiques, leur administration et leur financement;

Attendu qu'il convient de constituer un organisme pour étudier ces problèmes et les meilleurs moyens de les résoudre, ainsi qu'un service administratif chargé d'assurer l'exécution des décisions prises par les autorités compétentes;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Titre  
abrégé.

**1.** La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des bibliothèques publiques*.

Interpré-  
tation:  
"Commis-  
sion";

**2.** Dans la présente loi, l'expression  
a) "Commission" signifie la Commission des bibliothèques publiques établie par la présente loi;

"mem-  
bre".

b) "membre" signifie un membre de cette commission.

**W**HEREAS public libraries play a leading part in the cultural life of a people;

Whereas in consequence of the progress made in recent years in the field of education and culture, pressing needs for libraries are being felt in the Province;

Whereas in order to take effective steps to meet such needs, it is expedient to make a careful study of the problems raised by the organization of public libraries, their administration and financing;

Whereas it is expedient to establish a body to study such problems and the best means of solving them, as well as an administrative service charged with ensuring the carrying out of the decisions taken by the competent authorities;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** This act may be cited as the *Public Libraries Act*.

Short  
title.

**2.** In this act, the expression  
a. "Commission" means the Public Libraries Commission established by this act;

Interpre-  
tation:  
"Commis-  
sion";

b. "member" means a member of such commission.

"mem-  
ber".

Orga-  
nisme  
institué.

**3.** Un organisme permanent, désigné sous le nom de "Commission des bibliothèques publiques du Québec", est institué par la présente loi.

**3.** A permanent body, called the "Quebec Public Libraries Commission", is established by this act.

Devoirs.

**4.** La Commission est chargée d'étudier les meilleurs moyens de résoudre les problèmes relatifs à l'établissement, au maintien et au développement des bibliothèques publiques dans la province, de faire rapport de ses constatations et opinions au secrétaire de la province et, en outre, d'étudier toutes questions se rattachant aux bibliothèques publiques que ce dernier lui soumet.

**4.** The Commission shall be charged with the study of the best means of solving the problems relating to the establishment, maintenance and development of public libraries in the Province, reporting its findings and opinions to the Provincial Secretary and, in addition, studying all question relating to public libraries that may be submitted to it by the latter.

Travail  
et rapport  
trimes-  
triel.

Elle doit commencer et poursuivre son travail avec diligence et faire rapport au moins à tous les trois mois de ses études, conclusions et recommandations au secrétaire de la province sur les sujets visés par le présent article.

It shall commence and continue its work with dispatch and report at least every three months on its studies, findings and recommendations to the Provincial Secretary respecting the matters contemplated by this section.

Compo-  
sition.

**5.** La Commission se compose

a) du directeur des bibliothèques publiques de la province qui en fait partie de droit et dont la nomination est prévue par l'article 11;

b) de six autres membres choisis pour l'intérêt qu'ils prennent au développement des bibliothèques et qui sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil pour six ans. Leur mandat peut être renouvelé. Exceptionnellement, à la fin du premier triennat, trois membres désignés par le lieutenant-gouverneur en conseil sortent de charge. A la fin de chaque triennat, le lieutenant-gouverneur en conseil comble les vacances de la Commission.

**5.** The Commission shall consist of a. the director of public libraries of the Province who shall be a member thereof *ex officio* and whose appointment is provided for in section 11;

b. six other members selected for the interest that they take in the development of libraries and who shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council for six years. Their mandate may be renewed. By exception, at the end of the first three-year period, three members appointed by the Lieutenant-Governor in Council shall retire. At the end of each three-year period, the Lieutenant-Governor in Council shall fill the vacancies in the Commission.

Vacances.

**6.** Avant la fin d'un triennat, toute vacance parmi les membres de la Commission est comblée par le lieutenant-gouverneur en conseil et le mandat de ce membre se limite à la période non écoulée du mandat de celui qu'il remplace.

**6.** Before the end of a three-year period, any vacancy among the members of the Commission shall be filled by the Lieutenant-Governor in Council and the mandate of such member shall be limited to the unexpired period of the mandate of the member whom he replaces.

Frais de  
déplace-  
ment,  
etc.

**7.** Les membres de la Commission, dans l'exécution de leurs fonctions en cette qualité, reçoivent le remboursement de leurs frais de déplacement et de subsistance hors du lieu de leur résidence.

**7.** The members of the Commission, in the performance of their duties as such, shall be reimbursed their expenses for travelling and subsistence away from their place of residence.

Règle-  
ments de  
la com-  
mission.

**8.** La Commission peut adopter pour sa régie interne les règlements qu'elle juge opportuns. Ces règlements entrent en vigueur dès leur approbation par le secrétaire de la province.

**8.** The Commission may make for its internal management such regulations as it may deem expedient. Such regulations shall come into force upon approval by the Provincial Secretary.

Regula-  
tions of  
commis-  
sion.

Règle-  
ments  
du lieu-  
tenant  
gouv. en  
conseil.

**9.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut adopter tous les règlements qu'il juge nécessaires pour assurer la mise en oeuvre des recommandations de la Commission.

**9.** The Lieutenant-Governor in Council may make all such regulations as he may deem necessary to secure the implementing of the recommendations of the Commission.

Regula-  
tions by  
Lt-Gv. in  
Council.

Publica-  
tion.

Ces règlements sont publiés dans la *Gazette officielle de Québec*. Ils entrent en vigueur à compter de la date de cette publication ou, selon le cas, à compter de la date fixée à cette fin par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Such regulations shall be published in the *Quebec Official Gazette*. They shall come into force from the date of such publication, or from the date fixed for such purpose by the Lieutenant-Governor in Council, as the case may be.

Publica-  
tion.

Organis-  
me admini-  
stratif.

**10.** Il est constitué et établi au secrétariat de la province un organisme administratif sous le nom de "Service des bibliothèques du Québec".

**10.** An administrative body is constituted and established in the Provincial Secretary's Department under the name of the "Quebec Library Service".

Adminis-  
trative  
body.

Compo-  
sition.

**11.** Le Service des bibliothèques du Québec se compose:

**11.** The Quebec Library Service shall consist of:

Composi-  
tion.

- 1° du directeur des bibliothèques publiques de la province;
- 2° de tous les officiers et employés jugés nécessaires.

1. the director of public libraries of the Province;
2. all officers and employees deemed necessary.

Le directeur, les officiers et les employés visés par le présent article sont régis par la Loi du service civil et la Loi des pensions.

The director, officers and employees contemplated by this section shall be governed by the Civil Service Act and the Pension Act.

Fonction  
du direc-  
teur des  
biblio-  
thèques.

**12.** Le directeur des bibliothèques publiques de la province a la direction du Service des bibliothèques du Québec et agit comme agent de liaison entre le secrétaire de la province et la Commission. Il assure l'exécution des règlements adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la présente loi et coopère avec les corporations municipales, les associations de bibliothécaires et tous autres groupements qui s'intéressent au développement des bibliothèques publiques. Il remplit toutes les autres fonctions que lui confie le secrétaire de la province.

**12.** The director of public libraries of the Province shall have supervision of the Quebec Library Service and shall act as liaison officer between the Provincial Secretary and the Commission. He shall ensure the carrying out of the regulations made by the Lieutenant-Governor in Council under this act and shall co-operate with municipal corporations, librarians' associations and any other groups interested in the development of public libraries. He shall perform such other duties as may be assigned to him by the Provincial Secretary.

Duties of  
director of  
libraries.

Dépenses.

**13.** Jusqu'au premier avril 1961, les dépenses occasionnées par l'application de la présente loi sont payées à même le fonds consolidé du revenu jusqu'à con-

**13.** Until the first of April, 1961, the expenses incurred for the carrying out of this act shall be paid out of the consolidated revenue fund up to the

Expenses.

currence de deux cent mille dollars et, à compter de cette date, à même les deniers votés à cette fin par la Législature.

amount of two hundred thousand dollars and, after such date, out of the moneys voted for such purpose by the Legislature.

Exécution  
de la loi.

**14.** Le secrétaire de la province est chargé de l'exécution de la présente loi.

**14.** The Provincial Secretary shall have charge of the carrying out of this act. Carrying  
out of act.

Entrée en  
vigueur.

**15.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**15.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming  
into force.

---

---